



## Succès de foule pour le 10<sup>e</sup> Village italien...

Ambiance toute italienne du 30 avril au 3 mai sur la place Jean Jaurès ! Malgré une météo parfois capricieuse (mais bien moins pire qu'annoncée...), le Village italien, a une fois de plus, fait le plein de visiteurs pour cette 10<sup>e</sup> édition qui fêtait également les 30 ans du jumelage entre Herstal et Castelmauro.

Vingt cinq chalets de bouche, le comité de jumelage, les partenaires radio avec leur animation continue, sans oublier Oli **Soquette** qui a littéralement mis le feu au Village le samedi soir, ont contribué à la réussite de cette manifestation désormais incontournable.

## Stages BD au Musée de la Ville de Herstal

Du 13 au 17 avril, le Musée a accueilli 13 enfants à son stage BD.

Après avoir tiré au sort une photo d'un objet du Musée à insérer dans leur planche, les enfants sont partis à sa recherche et à la découverte du Musée.

Après avoir reçu quelques explications et écouté quelques anecdotes, ils se sont mis à l'œuvre pour réaliser leur planche avec les judicieux conseils des animateurs pour la création des dessins et l'écriture de leur histoire.

Merci à **Pierrephi**, **Momochi** pour l'animation de ce stage et merci à tous nos petits bédéistes en herbe !



## Journées Propreté

Les 20 et 21 mars derniers, une invitation a été lancée par le Bourgmestre, Frédéric **Daerden** et l'Echevin de l'Environnement, Thierry **Willems** à l'ensemble de la population ainsi qu'aux divers groupements, associations et écoles de la Ville à participer à une grande opération "Nettoyage de Printemps".

L'objectif était de collecter les papiers, mégots, canettes et autres déchets abandonnés sur l'espace public par une minorité d'inciviques.

Pas moins de 2200 personnes ont répondu "présent" et, équipées du matériel mis à disposition par les services de la Ville, ont récolté plus de 3 tonnes de déchets !



Un grand merci à tous ! Plus que jamais à Herstal, la propreté publique est une priorité ! Ensemble, améliorons notre cadre de vie !

### Le dossier du mois p. 3

- Herstal devient Cité de l'Education : "Donner la même chance à chaque enfant"

### Quoi d'neuf ? p. 4

- Quand Herstal inspire la France
- 2.000.000 € de subsides européens pour renforcer l'action sociale
- Une place pour chacun dans les quartiers
- Joyaux de l'Empire p. 5
- Herstal-Castelmauro : 30 ans de mariage heureux
- Un panneau pas comme les autres
- Au marché, on peut tout trouver

### Trois questions à ... p. 6

- Emilie **Schwanen** • Club des entreprises des Hauts Sarts
- Christian **Luliucci** • Concepteur de Herstal à l'ancienne
- Yves **Jacobs** • Directeur général du CPAS

### Echos du Conseil p. 7

### Editoriaux p. 8

- Le Député-Bourgmestre Frédéric **Daerden**
- Le Directeur général Patrick **Delhaes**

# Le dossier du mois

## Herstal devient Cité de l'Education : "Donner la même chance à chaque enfant"

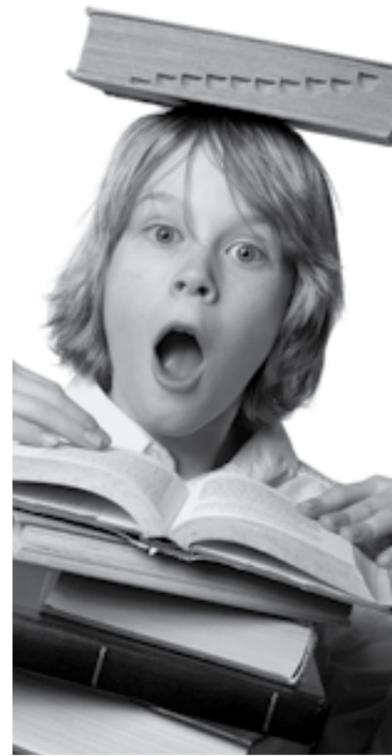
Depuis quelques mois, la Ville de Herstal a intégré le réseau international des Cités de l'Education.

« Aux côtés de villes comme Venise, Bilbao ou Porto... nous voulons promouvoir l'égalité des chances afin de permettre à chaque enfant de s'émanciper et d'avoir les clés nécessaires à une participation active au sein de la société de demain » précise

Frédéric Daerden, Bourgmestre ayant notamment l'Enseignement communal dans ses attributions.

Pour atteindre ces objectifs, différents projets sont et seront mis en œuvre en centrant notre action sur le développement du langage ainsi que sur la coéducation. Concrètement, deux des écoles de l'Enseignement communal sont en train de

tester un nouvel outil pédagogique appelé "Polo le Lapin". Au travers de fascicules illustrés, il stimule le langage chez les enfants de 3 à 5 ans par le biais de jeux se faisant à la maison et à l'école. Il permettra de combler le décalage de connaissance du langage entre les enfants qui induit des chances différentes de réussir le parcours scolaire.



## Braderie annuelle

Ce dimanche 3 mai 2015, le service du Commerce en collaboration avec le Comité local des commerçants de Herstal-bas organisait la traditionnelle braderie annuelle.

Malgré la météo capricieuse, de

nombreux promeneurs ont pu apprécier les offres des exposants d'un jour et des commerçants sédentaires.

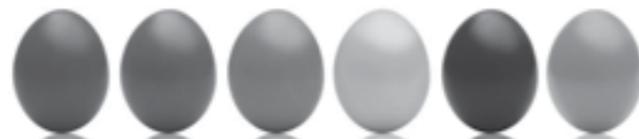
Le DMA band et le Remix band ont apporté un peu de soleil à cette journée grâce à leur rythme entraînant.



## Chasse aux œufs : encore un beau succès !

Malgré une météo plutôt chagrine, les enfants ne se sont pas découragés pour venir chasser les œufs dans le parc Louis Demeuse ce samedi 4 avril...

Ils sont des centaines à avoir fait le déplacement pour ramasser les précieux œufs en coton qu'ils ont ensuite pu échanger au stand Nostalgie contre de vrais œufs en chocolat.



## Vacances actives Pâques 2015

Encore une belle réussite pour les stages "Vacances actives" organisés durant les congés de Pâques.

Ceux-ci ont accueilli un peu plus de 450 enfants dans diverses disciplines sportives ou créatives. Merci aux nombreux organisateurs pour leur implication auprès de nos jeunes !



Une autre initiative développée est le projet "Jeu prend le temps" dans une autre de nos écoles. Il s'agit ici d'amener en douceur l'enfant fréquentant l'école maternelle à se séparer du milieu familial en accompagnant également les parents dans ce processus.

Pour rassembler tous les acteurs du développement de l'enfant, une "coordination herstaliennne d'Aide à l'Enfance" a été mise sur pied sur notre territoire. Son but ? Détecter la précarité infantile et lutter efficacement contre l'impact que la pauvreté peut avoir sur le développement harmonieux des enfants.

Une première réunion de cette plateforme s'est déjà tenue en avril à la salle de l'Equipe de Vottem et a rassemblé près de 200 personnes.

« Si ces expériences pilote sont évaluées positivement, elles seront généralisées » souligne Pascale Steffens, Inspectrice de l'Enseignement communal. Parce qu'un enfant est égal à un enfant.

**Plus d'infos :** Pascale Steffens, Inspectrice de l'Enseignement communal • stef-fens.pascale@herstal.be

# Quoi d'neuf ?

## Quand Herstal inspire la France

Vous savez que notre Ville a été pionnière en matière de lutte contre le gaspillage alimentaire tout en aidant les plus démunis.

A travers les permis d'environnement nécessaires à l'exploitation d'une grande surface, nous avons contraint les enseignes présentes sur notre territoire à proposer leurs invendus encore parfaitement consommables aux associations actives dans l'aide alimentaire aux plus démunis.

Cette idée relève du bon

sens et après avoir inspiré la Wallonie et la Région bruxelloise, c'est la France qui est intéressée à transposer notre système.

C'est dans ce cadre que le Bourgmestre Frédéric **Daerden** a été reçu à l'Elysée à Paris pour témoigner de l'expérience herstaliennne.

Une loi française, se basant sur l'expérience de notre Ville, a d'ailleurs été votée dernièrement. Une reconnaissance prestigieuse dont nous pouvons tous être fiers.

## 2.000.000 € de subsides européens pour renforcer l'action sociale

La Ville de Herstal, au travers de son CPAS, a préparé et introduit deux dossiers auprès de l'agence Fonds Social Européen. La bonne nouvelle est tombée il y a quelques semaines avec plus de 2 millions € reçus qui vont permettre de donner une nouvelle impulsion à la politique sociale.

Ce sont ainsi deux projets qui vont bénéficier de la manne européenne.

### Atelier 4040

Déjà actif depuis plusieurs années l'atelier 4040 voit ses missions prolongées et renforcées. Cet atelier aide les personnes en matière d'insertion sociale en les suivant durant leur parcours d'insertion professionnelle. Cours de peinture, de maçonnerie et de menuiserie seront dispensés avec une attention particulière portée à la rénovation écologique.

L'objectif est de leur donner les atouts nécessaires pour se réinsérer socialement et développer leurs compétences.

**Plus d'infos :** CPAS de Herstal • christian.laverdeur@herstal.be

## Une place pour chacun dans les quartiers

La mixité sociale est un enjeu fondamental du développement urbain. Pour le Collège communal de Herstal, il faut tout faire pour éviter la formation de ghettos sociaux. Il n'est pas acceptable que les familles modestes ou fragiles soient condamnées à vivre entre elles et que les personnes plus aisées se regroupent dans des endroits plus privilégiés. Il s'agit là d'un enjeu majeur de cohésion sociale. Pour cette raison, le Conseil

communal de Herstal a adopté une Charte de la mixité sociale et urbaine. L'un des objectifs principaux de cette charte est de faire en sorte que tout projet d'urbanisation comptant au minimum 10 logements puisse intégrer 10% de logements publics. Les projets comptant plus de 20 logements devront, eux, tendre vers un objectif de 5% de logements publics.

A travers cette mesure audacieuse et innovante,

la Ville de Herstal souhaite investir dans un développement territorial profitable à chacun d'entre nous au profit d'un territoire partagé par l'ensemble de sa population. En d'autres termes, il s'agit d'éviter la fragmentation du territoire de Herstal et de favoriser un développement urbain et socialement équilibré. Plus que jamais, Herstal est une ville à vivre par chacun d'entre nous !



## Joyaux de l'Empire

Ce printemps 2015, le Musée de la ville de Herstal a eu l'honneur de recevoir une nouvelle sélection d'objets prestigieux prêtés par le Suermondt-Ludwig Museum d'Aix-la-Chapelle. Le Reliquaire de Saint-Etienne, l'Évangélaire impérial et la Sainte Lance font l'objet du prêt. Il s'agit de trois pièces faisant partie des "Joyaux de l'Empire", habituellement exposées dans la salle dite du couronnement de l'hôtel de ville d'Aix-la-Chapelle.

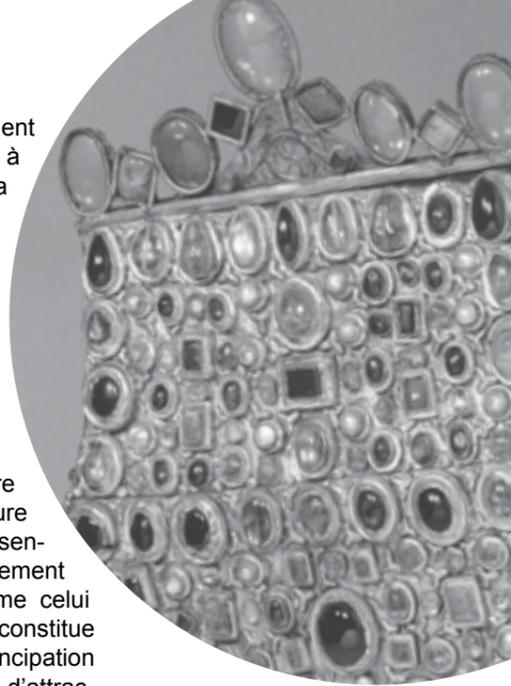
Si les originaux ont été mis à l'abri à Vienne au moment de la première guerre mondiale, les copies réalisées à l'identique par

les orfèvres Bernard **Witte** et Paul **Beumers** en 1915 sont tout à fait remarquables. Exposés dans la salle consacrée à Aix-la-Chapelle, les regalia sont intégrés dans le parcours de l'exposition "Charlemagne. Du royaume franc à l'empire de Herstal à Aachen".

L'année 2014 a été une année riche de commémoration de la mort de Charlemagne. Le Musée de Herstal a d'ailleurs développé un "espace Charlemagne" disposant d'une scénographie particulièrement moderne et innovante. Cet espace a permis des collaborations scientifiques fruc-

tueuses, notamment avec l'IPW. Grâce à lui, le Musée aura également presque doublé sa fréquentation en attirant un public scolaire mais aussi international venant de France, d'Allemagne et des Pays-Bas.

Ce succès démontre à quel point la culture est une fonction essentielle au développement d'un territoire comme celui de Herstal. Elle constitue un levier d'émancipation humaine mais aussi d'attractivité régionale.



## Herstal-Castelmauro : 30 ans de mariage heureux

A l'occasion du Village italien qui s'est tenu dans notre Ville tout au long du week-end du 1<sup>er</sup> mai, les 30 ans du jumelage entre Herstal et Castelmauro ont été fêtés en grande pompe.

Devant une foule nombreuse réunie sur une place communale entièrement rénovée, 30 années d'amitié et d'échanges fructueux ont été célébrées par les autorités et des habitants des deux communes.

Par ailleurs et au même moment, une exposition mettant à l'honneur les Italiens de Castelmauro ayant quitté leur

pays pour venir travailler et vivre chez nous, a été présentée au Centre culturel de Herstal. Photos, objets personnels, documents officiels... ont été mis à la disposition du public pour l'occasion.

Entre Herstal et Castel-

**Contact :** Comité de jumelage Herstal-Castelmauro.

## Au marché, on peut tout trouver

Après la Batte, le marché hebdomadaire de Herstal est le plus important de l'arrondissement de Liège.

Très varié et tout aussi animé avec ses quelque 100 échoppes réparties au cœur de la Ville, c'est un incontournable de la vie herstaliennne.

« Le marché, c'est du

commerce mais aussi de la convivialité et des rencontres » tient à souligner l'Echevin du commerce, Franco **Ianieri**.

Cela était particulièrement vrai lors du traditionnel marché festif prolongé du jeudi de l'Ascension au cours duquel, les commerçants ambulants ont offert à la

population une dégustation de leurs spécialités.

Nouveauté de cette année, "les gros dégueulasses", une troupe de comédiens, ont sensibilisés les chalandes à la responsabilité de chacun en matière de propreté publique. « Une manière originale d'aborder une thématique sensible » relève

## Un panneau pas comme les autres

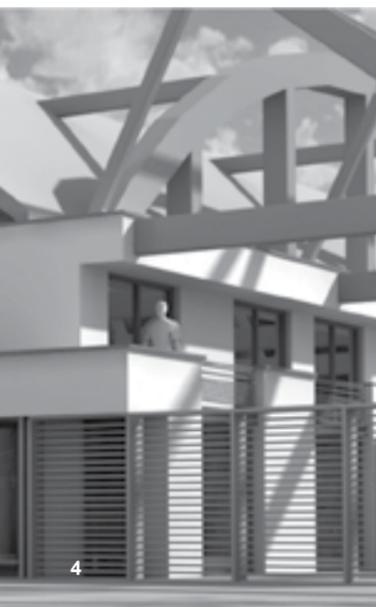
Depuis quelques semaines, les abords du boulevard Zénobe Gramme accueillent un panneau publicitaire pas comme autres.

En effet, disposant d'un moteur fonctionnant à l'énergie solaire, il est à 100% autonome. Il ne consomme que l'énergie qu'il produit.

« Il s'agit d'une grande première en Wallonie. Une avancée technologique utile au développement durable qui offre également au verso un bel espace de visibilité pour la promotion d'événements organisés par les services de notre Ville » souligne Jean-Louis **Lefèbvre**, Echevin de l'Énergie.

Thierry **Willems**, Echevin en charge de l'environnement.

Pour rappel et pour permettre d'y flâner en toute tranquillité et de profiter des commerces de proximité, le parking Browning situé rue Faurieux et celui de la Piscine sont totalement gratuits entre 9 et 13h.



# 3 questions à...

1. Quelle est votre fonction ?
2. Quelle est l'utilité de votre structure ?
3. Une actualité particulière ?

**Emilie Schwanen**  
Coordinatrice de projets.  
Club des Entreprises des Hauts-Sarts

Nous encourageons également les collaborations entre nos membres : pourquoi aller chercher ailleurs les partenaires que l'on peut trouver ici ?

Enfin, nous tenons à aborder toutes les thématiques touchant la vie des entreprises (environnement, mobilité, sécurité, social, services, etc) afin de servir au mieux les intérêts des membres.

1. Coordinatrice de projets, je suis en charge des activités et projets du Club : rencontres inter-entreprises, séances d'information, actions propreté et sécurité, carte Privilèges pour les travailleurs, magazine Infoclub, collaboration avec les pouvoirs intervenant dans la vie des entreprises, ...
2. Avec plus de 300 entreprises et 9000 travailleurs, le parc des Hauts-Sarts est un pôle économique majeur. Le Club a donc pour vocation de promouvoir et défendre les intérêts des entreprises.
3. En 2015, nous mettons l'accent sur la sécurité et la propreté avec le projet "SePro". De nombreuses actions seront organisées dans ce cadre et la première était une "Journée Propreté" dans les Hauts-Sarts, réalisée en collaboration avec la Régie des Quartiers de Herstal.

[emilie@hauts-sarts.be](mailto:emilie@hauts-sarts.be)

**Christian Luliucci**  
Concepteur de "Herstal à l'ancienne"

1. Né rue du Doyard, j'ai habité de nombreuses années à Herstal. En 2013, avec l'aide d'un ami, j'ai conçu et créé la page Facebook "Herstal à l'ancienne".

2. Pendant longtemps, j'ai fait des recherches sur les anciens quartiers de Herstal et enregistrés pour ma collection les résultats de mes trouvailles. Ensuite j'ai pensé que ces photos et anecdotes pourraient intéresser les "nostalgiques" comme moi. J'ai dès lors mis en ligne une page qui compte désormais plus de 3.000 membres intéressés par l'histoire de notre Ville en pleine transformation.

3. Toujours à la recherche de photos pour agrémenter la page, j'invite tous les lecteurs de la Gazette

de Herstal à m'envoyer des photos anciennes de lieux, de personnes, d'événements car cela devient de plus en plus difficile. Par ailleurs, nous organisons également des retrouvailles des amis de "Herstal à l'ancienne" autour d'un bon repas comme nous avons eu l'occasion de le faire le 13 juin.

[herstalalancienne@gmail.com](mailto:herstalalancienne@gmail.com)



**Yves Jacobs**  
Directeur général du CPAS



seulement une aide palliative ou curative mais encore une aide préventive. Cette aide peut être matérielle,

sociale, médicale, médico-sociale ou psychologique.

3. Mon principal défi est de maintenir au minimum, voire renforcer le soutien que mes services apportent à la population herstaliennne, dans un contexte difficile de sanction du chômage ou de fin de droit d'insertion. A noter que ce nouveau public, s'il n'a pas représenté un afflux massif, présente malheureusement un flot continu. Dans quelques semaines, la plupart de nos agents, va déménager dans le Nouvel Hôtel de Ville. Cette nouvelle localisation permettra un renforcement des synergies entre les deux institutions dans le respect des spécificités d'actions et de l'autonomie du CPAS.

# Echos du Conseil

En avril, les débats au Conseil communal de Herstal ont surtout porté sur la thématique du stationnement règlementée dans les voiries du centre de Herstal.

C'est ainsi que le conseiller David **Jossaar** (MR) a formulé différentes propositions d'adaptation du règlement en la matière. Ces propositions seront examinées lors d'un prochain comité d'accompagnement d'Urbeo Besix park en charge de la gestion du stationnement. Par ailleurs, tant l'opposition au travers de Maxime **Liradelfo** (PTB) que la majorité ont interpellé le Collège sur l'existence d'éventuels quotas de redevances lors des contrôles. L'échevin de la mobilité Jean-Louis **Lefèbvre** a répondu qu'il avait sollicité des explications sur le prestataire chargé du contrôle qui dément tout établissement de quotas imposé aux contrôleurs.

Par ailleurs, le Conseil s'est prononcé favorablement à la demande de permis de lotir de 44 nouveaux logements, rue de Fexhe à Milmort. Il a également approuvé

la restauration de la piste d'athlétisme de la plaine Emile Muraille dans le quartier de La Préalle.

Lors du Conseil de mai, le Conseil communal a décidé de dénommer la place qui bordera la future gare de Herstal dans le quartier Marexhe du nom de "Demoiselles de Herstal". C'est en effet sous cette appellation qu'étaient connues les motos FN, Gillet et Saroléa, marques détentrices de plusieurs records du monde et ancêtres d'avancées technologiques encore utilisées aujourd'hui. Quant aux questions posées par les conseillers au Collège, elles avaient principalement pour objet l'amélioration de la propreté publique, notamment le long des routes (Norbert **Weytjens**, EPH) ainsi qu'aux alentours de la place Gilles Gérard à Vottem (Jennifer **Maus**, MR) et l'environnement (nuisances olfactives dans le zoning des Hauts-Sarts). C'est l'Echevin de l'Environnement, Thierry **Willems**, qui a apporté des réponses aux différentes interrogations soulevées.

Vos Conseils communaux  
avril-mai 2015



# Editoriaux

## Herstal recrute

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,  
Chers Herstaliens,  
Chers amis de la Ville de Herstal,

Pour faire fonctionner une Ville, il faut des hommes et des femmes compétents dans toute une série de domaines.

Le personnel communal, qu'il soit de l'Administration, de l'Enseignement, de la police ou du CPAS, est la première richesse d'un pouvoir local pour remplir ses missions et rencontrer au mieux les besoins de la population.

Dès lors, nous lançons régulièrement des procédures de recrutement rigoureuses afin de trouver des profils adéquats.

Des ouvriers qualifiés ou non, des agents administratifs de toutes

spécialités, des assistants sociaux... sont régulièrement recherchés pour compléter les effectifs.

Grâce à une gestion budgétaire saine, notre Ville procède cette année à un plan de recrutement ambitieux de plusieurs dizaines de personnes. Celles-ci permettront de remplacer des départs mais aussi de renforcer les services qui en ont besoin.

Si vous avez la fibre du service public, n'hésitez pas à consulter régulièrement le site Internet [www.herstal.be](http://www.herstal.be) pour y découvrir les opportunités professionnelles au profit de tous les herstaliens.



Le Bourgmestre,  
Frédéric **Daerden**



Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,  
Chers habitants de la Ville de Herstal,

La rentrée de septembre sera marquée par un événement qui touchera le personnel communal et la population.

Nous emménagerons dans notre nouvel Hôtel de Ville.

Symbole de la double volonté d'offrir un cadre de travail agréable au personnel et des espaces d'accueil fonctionnels aux citoyens, il réunira en un seul lieu la grande majorité des services communaux et du CPAS.

Au-delà du geste architectural qui fait partie des grands projets qui redessinent l'image de notre Ville, il s'agit d'un geste fort et d'un message clair envoyés urbi et orbi.

Oui, la Ville et le CPAS travaillent main dans la main à la mise en œuvre des politiques locales dans leurs compétences et leur autonomie respectives !

Oui, le défi est d'importance et nous allons le relever haut la main !

Oui, services publics de proximité par excellence, communes, CPAS, régies autonomes, unis ensemble, sont encore plus forts.



Le Directeur général,  
Patrick **Delhaes**

# Agenda

Juillet • Août • Septembre 2015



Pour plus d'infos  
[www.herstal.be](http://www.herstal.be)

## Juillet • Août

### Stages "Vacances actives"

Infos : service communal de la Jeunesse • 04 240 65 48  
[stephanie.wiket@herstal.be](mailto:stephanie.wiket@herstal.be)  
[www.herstal.be/ma-ville/services-communaux/jeunesse](http://www.herstal.be/ma-ville/services-communaux/jeunesse)

## Ve 28/08 • Di 30/08

### Tournoi de Pétanque

rue Faurieux à Herstal  
Infos : Claudy **Gérard**  
+32(0)496 614 594 B05@fbfp.be

## Sa 05/09

### Mariages nocturnes

Infos : service Etat civil • 04 240 64 90

## Sa 12/09 & Di 13/09

### Herstal en fête

Nombreuses activités, spectacles, village multiculturel, randonnée gourmande, ...  
Infos : 04 240 64 98

## Sa 12/09 & Di 13/09

### 27<sup>e</sup> édition des Journées du Patrimoine "D'un monde à l'autre" (1713-1830)

L'ancien hôtel particulier de Jean **Gossuin** (1746-1808) – révolutionnaire, premier Bourgmestre de Herstal sous le régime français et célèbre marchand d'armes – a été construit à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Visites guidées le dimanche  
13 septembre à 14h et à 15h30

Infos : Musée de la ville de Herstal  
04 240 65 15 ou [musee@herstal.be](mailto:musee@herstal.be)

## Ma 22/09

### Marché festif d'automne

place Gilles Gérard à Vottem  
Infos : 04 240 64 46